

5 AÑOS EN TU COMPAÑIA
BARAKALDO ANTZOKIA
 5 URTE ZURE KONPAINIAN



Juan Sebastián Elcano, 4 - 48901 BARAKALDO
 Tfno. 478 06 00 - Fax 478 04 61

*Emankizunean erabat galerazita egongo
 da argazkigintzan eta beste edozein
 grabaketa zein filmazio motatan aitzia
 Antzoki barruan DANZA KONPAINIA
 NAZIONALAK hartarako balmenik eman ezean.
 Nolanahi ere den, flasha erabiltia eginiko
 argazkiak guztiz galazo dira.*

Está totalmente prohibido tomar fotografías
 y realizar cualquier clase de grabación
 dentro del Teatro durante las
 representaciones, sin el consentimiento de la
 COMPAÑIA NACIONAL DE DANZA. En cualquier
 caso las fotografías con flash quedan
 absolutamente prohibidas.

Red Española
 de Teatros
 y Auditorios



**TEATRO
 BARAKALDO**



**BARAKALDO
 ANTZOKIA**

Admisión: Normal, 4000 Pesetas y de Matrón
MINISTERIO DE CULTURA

Compañía Nacional de Danza

Director Artístico: Nacho Duato

OTSAILAK 2,3,4

• 1996 •

FEBRERO 2,3,4





«Jardí Tancat»: EVA LÓPEZ CREVILLÉN

«JARDÍ TANCAT»

Coreografía: NACHO DUATO

Música: MARÍA DEL MAR BONET

Escenografía y Figurines: NACHO DUATO

Diseño de luces: NICOLÁS FISCHTEL

Estrenado por el *Nederlands Dans Theater 2* en Hoorn, el 19 de diciembre de 1983.

Estrenado por la *Compañía Nacional de Danza* en el Teatro Albéniz de Madrid, el 3 de abril de 1992.

Días 2 y 4

CATHERINE ALLARD • TONY FABRE

EVA LÓPEZ CREVILLÉN • LUIS MARTÍN OYA

NATHALIE BUISSON • NICOLÒ FONTE

Día 3

ALEXANDRA SCOTT • TONY FABRE

CRISTINA HORTIGÜELA • JOSÉ CRUZ

CATHERINE HABASQUE • RAMI LEVI

Realización de Vestuario:

Sastrería de la Compañía y BABETTE VAN DER VERG

Jardí Tancat significa *jardín cerrado* en catalán. Los textos son cantados en el mismo idioma por la cantante **M.^a DEL MAR BONET**. Se trata de textos populares centenarios a los que la cantante ha puesto música. Son cantos de faena de la tierra y la mar en los que la voz cantante pregonaba tanto la dureza de su trabajo como sus cuitas amorosas.

A nuestros oídos esta música nos suena triste y melancólica. Sin embargo, ésta no es siempre la intención, como tampoco corresponde en todos los casos con el contenido de los poemas.

El reparto de tres dúos ofrece al coreógrafo suficientes posibilidades para expresar disposiciones de ánimo, sea por el conjunto de bailarines, sea por dúos o individualmente. El ballet adquiere un carácter atávico, como si fueran la lluvia y el viento quienes determinarían el movimiento.

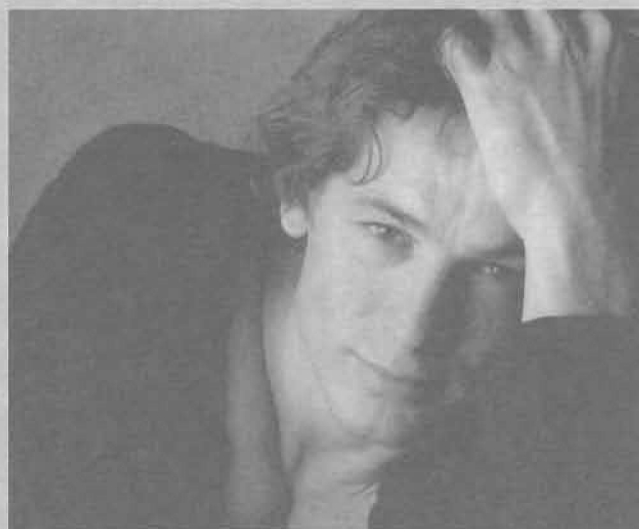
"Sabía que mis canciones nacen con ritmo, pero cuando lo conocí de verdad fue el día que **NACHO DUATO** las bailó. Cuando vi la primera coreografía, **Jardí Tancat**, me emocioné: él les había dado otra vida, eran independientes y a la vez ligadas a mí, pero con un nuevo palpar, un camino diferente.

En **Jardí Tancat** hay una cosa que me tiene realmente fascinada, y es el tratamiento de las canciones de trabajo de Mallorca que yo canto a capella: son cantos que forman parte de nuestra tradición mallorquina más antigua, pero que ya no se cantan allí donde nacieron ni para aquello por lo que nacieron, que es el trabajo en el campo, pues éste ha cambiado mucho. Quedan pocos rincones en el campo de Mallorca donde se conserven las faenas del mundo campesino tal y como eran hace nada más que cuarenta o cincuenta años. Pues bien, cuando **NACHO** las ha coreografiado, les ha devuelto este papel de piezas únicas, como de piedras preciosas.

Nunca me cansaré de decir que estas coreografías de **NACHO DUATO** han significado uno de los regalos artísticos más importantes que me hayan hecho. Creo que son de aquellas cosas que van de la mano con las emociones más profundas, y que son tan difíciles de explicar con palabras.

Gracias, **NACHO**."

MARÍA DEL MAR BONET



NACHO DUATO

Nació en Valencia. Comenzó su formación profesional en la *Rambert School* de Londres, amplió sus estudios en la *Mudra School* de MAURICE BÉJART en Bruselas y completó su formación en Nueva York en *The Alvin Ailey American Dance Centre*.

En 1980, con 23 años, **NACHO DUATO** firmó su primer contrato profesional con el *Cullberg Ballet* (Estocolmo) y, un año después, de la mano de JIRI KYLIAN, ingresó en el *Nederlands Dans Theater*, compañía de la que fue nombrado Coreógrafo Estable, junto a HANS VAN MANEN y JIRI KYLIAN, en 1988.

Desde junio de 1990, invitado por el *Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música* del Ministerio de Cultura español, **NACHO DUATO** es Director Artístico de esta Compañía.

«THE VILE PARODY OF ADDRESS»

Coreografía: WILLIAM FORSYTHE.

Música: JOHAN SEBASTIAN BACH (El Clave Bien Temperado), interpretado por GLEN GOULD

Escenografía, Figurines y Diseño de luces: WILLIAM FORSYTHE

Puesta en Escena: CARLOS ITURRIOZ y MICHAEL SCHUMACHER

Voz: NICHOLAS CHAMPION

Estrenado por el Ballet de Frankfurt en Frankfurt el 26 de noviembre de 1988.

Estrenado por la Compañía Nacional de Danza en el Teatro de Madrid, el 14 de abril de 1995.

Día 2

CATHERINE HABASQUE
ANTONIO CALERO
RAMI LEVI
MAR BAUDESSON
JOSÉ MANUEL ARMAS
ALEXANDRA SCOTT
THOMAS KLEIN
CATHERINE ALLARD
JOSÉ ANTONIO BEGUIRISTÁIN
NICOLÒ FONTE

Días 3 y 4

CATHERINE HABASQUE
ANTONIO CALERO
RAMI LEVI
MAR BAUDESSON
PATRICK DE BANA
ALEXANDRA SCOTT
THOMAS KLEIN
CATHERINE ALLARD
JOSÉ ANTONIO BEGUIRISTÁIN
NICOLÒ FONTE

WILLIAM FORSYTHE

WILLIAM FORSYTHE nació en Nueva York, donde recibió su formación de ballet clásico. Como bailarín actuó con el Joffrey Ballet y el Stuttgarter Ballett. Ha sido Director Artístico del Ballett Frankfurt desde 1984 e Intendente de esta Compañía desde 1989.

Sus ballets forman parte del repertorio de compañías como la Ópera de París, el New York City Ballet, el Royal Ballet, el Nederlands Dans Theater, el Joffrey Ballet, el San Francisco Ballet, el National Ballet de Canadá, el Royal Swedish Ballet, el Het Nationale Ballet y la Compañía Nacional de Danza.



Foto: Michael Sibodan

«Niños Viejos»: CATHERINE ALLARD y RAMI LEVI

«NIÑOS VIEJOS»

Dedicado a BIRGIT CULLBERG

Música: FLÄSKKVARTETTEN, JULES MASSENET, EDUARD GRIEG, DE FRUMERIE, KLAMI y CAMILLE SAINT-SAËNS

Escenografía y Figurines: KARIN EK

Luces: GÖRAN WESTRUP

Diseñador de Máscaras: ARNE HÖGSANDER

Puesta en Escena: ANA DIEHL y ANA LAGUNA

Estrenado por el Cullberg Ballet en The City Theatre de Estocolmo, el 29 de noviembre de 1989.

Estrenado por la Compañía Nacional de Danza en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, el 9 de diciembre de 1994.

Día 2

RAMI LEVI
MAR BAUDESSON
PATRICK DE BANA
JOSÉ CRUZ
CATHERINE ALLARD
CATHERINE HABASQUE
TONY FABRE
CATI ARTEAGA

Mono

Misma

Rápido

Chico

Chica

Malucha

Perro Azul

Chavaña

Días 3 y 4

RAMI LEVI
RUTH MAROTO
LUIS MARTÍN OYA
JOSÉ CRUZ
EMMANUELLE BRONCIN
CATHERINE HABASQUE
TONY FABRE
CATI ARTEAGA

Realización de Escenografía:

ENRIQUE LÓPEZ CORELLA

Realización de Vestuario:

Sastrería de la Compañía

MATS EK

Nacido en Malmö, Suecia, el 18 de abril de 1945. Durante 1962-1965 llevó a cabo estudios de ballet con DONYA FEUER en Estocolmo. En 1965 estudió arte dramático en la Escuela Superior de Marleborg, Norrköping, Suecia. A partir de 1973 reanuda sus estudios de ballet con diversos maestros.

Ha trabajado como director de escena para el Teatro de Marionetas y para Teatro Real Dramático de Estocolmo durante los años 1966-1973.

Desde 1973 es contratado por el Cullberg Ballet como bailarín y desde 1976 también como coreógrafo. En 1974/75 trabaja como bailarín en la Deutsche Oper am Rhein, de Düsseldorf-Duisburg. En la temporada 1980/1981 es contratado como bailarín y coreógrafo por el Nederlands Dans Theater de La Haya. En 1988 es nombrado director artístico del Cullberg Ballet, cargo que ocupó hasta la temporada 1993/1994.



Compañía Nacional de Danza



Director Artístico:
NACHO DUATO

Producción:
ISABEL SANCHEZ

Bailarines Principales Invitados:
CATHERINE ALLARD, MAR BAUDESSON,
EMMANUELLE BEVARD,
EMMANUELLE BRONCIN,
CATHERINE HABASQUE,
JOSE CRUZ, THOMAS KLEIN,
PATRICK DE BANA, TONY FABRE

Difusión:
MAITE VILLANUEVA

Coordinación Técnica:
NICOLAS FISCHTEL

Administración:
MARISA VÁZQUEZ

Primeros Bailarines:
CARMEN MOUINA, M.^a LUISA RAMOS,
RICARDO FRANCO,
JOSÉ ANTONIO QUIROGA,
HANS TINO, RAÚL TINO

Secretaría:
JUANA LERMA,
TERESA PUIG,
LOLA REVILLA,
LUIS TOMÁS VARGAS,
MERCEDES ZAZO

Solistas:
MARTA ÁLVAREZ, ROSANNA BURGOS,
MONTSERRAT GARCÍA, ÁFRICA GUZMÁN,
EVA LÓPEZ CREVILLÉN, SONIA SANCHO,
YOKO TAIRA, DANIEL ALONSO,
EDUARDO CASTRO, LUIS MARTÍN OYA,
FERNANDO NAVAJAS

Regidor:
GOYO GIMÉNEZ

Maquinaria:
MARCELO SUÁREZ,
LUIS GARCÍA

Cuerpo de Baile:
CATI ARTEAGA, MIREIA BOMBARDÓ,
NATHALIE BUISSON, M.^a LUISA DELGADO,
MARINA DONDERIS, GEHA GALLARDO,
M.^a EUROPA GUZMÁN,
CRISTINA HORTIGUELA, MAR LLORENTE,
RUTH MAROTO, BELEN MORENO,
ESTHER OLIVA, ROCÍO PELÁEZ,
BLANCA M.^a RECHE, MURIEL ROMERO,
SUSANA RUIZ, ADRIANA SALGADO,
ALEXANDRA SCOTT, M.^a JESÚS TARRAT,
LESLIE TELFORD, J. MANUEL ARMAS,
J. ANTONIO BEGURISTAIN,
ANTONIO CALERO, ANTONIO FERNÁNDEZ,
NICOLÓ FONTE, SEBASTIÁN GONZÁLEZ,
RAMI LEVI, NICOLAAS MARCKMANN,
JULIÁN MINGUEZ, TINO MORAN,
JOSÉ VICENTE SALES

Electricidad:
FLORENCIO SÁNCHEZ,
LUCAS GONZÁLEZ

Audiovisuales:
JESÚS SANTOS,
PEDRO ÁLVAREZ,
JOSÉ M.^a PULIDO,
JAVIER CABELLOS,
RAFA GIMÉNEZ,
IGNACIO RODRÍGUEZ

Almacén:
REYES SÁNCHEZ

Sastrería:
ISMAEL AZNAR,
GENOVEVA BON,
JUANA CUESTA,
ROSA SÁNCHEZ

Asistente al Director Artístico:

CARLOS ITURRIOZ

Maestra:

IRENA MILOVAN

Asistente de Coreografía:

KEVIN IRVING

Pianistas:

LISA HARRIS

Utilería:
JOSÉ LUIS MORA

Masajistas:
SUSANA LEÓN,
MATEO MARTÍN

Recepción:
MIGUEL ÁNGEL CRUZ,
DIEGO MARÍN,
TERESA MORATO

Iraupena: Ordu bi gutxi gorabehera.
Duración: 2 horas aproximadamente.

Una Lengua Viva

MERCE CUNNINGHAM-ek azpimarratu legez, koreografo espainiarrek gaitz izan behar zuten egiazale jakatzea espainolkeriaren topikoan jausi barik, hau, gainera, dantzan ez zenetik faktore negatiboa, kontrakoa baino; kontuan izanik dantza espainiarrak -batez ere Eskoia Bolerozaleak- ukitu erromantikodun dantza klasikoan izandako eragin handia, hasi MARIUS PETIPA patriarkak egindakotik, gure herrian bertan ikasi baitzuen (bere memorietaiko kapitulu espainiarra gogoangarria da), eta Nijinski, MASSINE, LIFAR eta koreografo sorta handi batek egindakora heldu, gaur egun hauek dantzaren historian alboraezineko asagaiak direlarik.

Horixe egiten jakiten izan du azkenengo bost urteotan NACHO DUATOK, DANTZA KONPAINIA NAZIONALA lagun.

Érase una vez el compositor JOHN CAGE que tomaba parte en un coloquio, en París, sobre música contemporánea. Alguien le preguntó: *¿Cómo es posible componer música en América, tan lejos de los centros tradicionales de la creación musical?* A lo que CAGE, impertérrito, contestó: *¿Cómo es posible componer música en Europa, tan cerca de los centros tradicionales de la creación musical?*

El coreógrafo MERCE CUNNINGHAM -compañero del alma de CAGE- me planteaba -hace un par de años- una reflexión parecida, paseando por El Escorial, donde recibiría la Medalla de Oro de la Universidad Complutense.

CUNNINGHAM subrayaba: *cuan difícil debía de ser para los coreógrafos españoles ser auténticos sin caer en el tópico del españolismo que, además, en danza no era un factor negativo, sino todo lo contrario; habida cuenta de la enorme influencia ejercida por la danza española -sustancialmente la llamada Escuela Bolera- en la danza clásica de corte romántico que practicaron desde el patriarca MARIUS PETIPA, que la aprendió en nuestro propio país (el capítulo español de sus memorias es sencillamente delicioso) a Nijinski, MASSINE, LIFAR y un largo etcétera de coreógrafos que son hoy elementos fundamentales de la historia de la danza.*

Esto es precisamente lo que en estos últimos cinco años ha sabido hacer NACHO DUATO, con su COMPAÑIA NACIONAL DE DANZA.

Por una parte, eludir elegantemente la pesada hipoteca de una tradición impregnadora, a base de abrirse hacia otros horizontes, de la experta mano -en la mayoría de ocasiones- de quienes han sido sus propios maestros.

Por otra, no perder la naturalidad de lo que le es propio (su meridionalidad, su mediterraneidad) con una orientación que, siendo más ecuménica, no por ello deje de reflejar -tanto en el fondo como en la forma- un sentir, una manera de ser y de producirse. La de su tiempo. La de sus gentes.

Aquí está el secreto del éxito de su danza.

De una danza que, ahora y aquí -pero también donde quiera que se muestre- habla con la fuerza de una lengua viva, actual, Moderna.

DELFIN COLOME